



Sittersdorf

Aktuell

Nr. 2
Juli 2014

AMTLICHE MITTEILUNG DER GEMEINDE SITTERSDORF/ŽITARA VAS



Kärntner Gesundheitspreis „Isis Noreia“

Am 30. April 2014 fand im Casineum Velden die Verleihung des Kärntner Gesundheitspreises „ISIS NOREIA“ statt. In der Kategorie „Gemeindeprojekte“ konnte die Gemeinde Sittersdorf mit ihrem Projekt „Brain Ballance Challenge (BBC) – über unser Limit hinaus“ bei der Jury punkten und

den 2. Platz erringen. Neben der Auszeichnung nahmen die Vertreterinnen der Arbeitsgruppe auch einen Scheck in der Höhe von € 1.500,- in Empfang.

Wir gratulieren sehr herzlich und wünschen weiterhin viel Ausdauer und Erfolg!

Aus dem Inhalt: ■ Bürgermeisterinformation (2) ■ Angelobung von Günther Lobnig (2) ■ Wohnungsangebote der Landeswohnbau Kärnten (3) ■ Berichte zu Sitzung des Gemeinderates (4-6) ■ Standesamt (7-9) ■ Kindergarten (10-11) ■ Volksschule Sittersdorf (12-13) ■ Wichtige Mitteilung (16) ■



Der Bürgermeister informiert

Sehr geehrte SittersdorferInnen! Liebe Jugend!

Der Sommer ruft, obwohl die Temperaturen derzeit anderes behaupten, aber von Urlaub und Sommerpause kann in der Gemeindegemeinschaft keine Rede sein. Zu sehr beanspruchen zahlreiche Projekte (z. B. die Sanierung der Volksschule Sittersdorf, uvm.) die politischen Mandatäre, Verwaltungsmitarbeiter und die ausführenden Firmen und Gewerke.

Der Rechnungsabschluss 2013 konnte nach Prüfung durch die Abteilung 3 – Gemeinden und dem Kontrollausschuss der Gemeinde Sittersdorf mit einem Soll-Überschuss von € 44.064,95 positiv abgeschlossen werden. Die Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit und Zweckmäßigkeit wurden im Kontrollbericht bestätigt.

Ebenso beschlossen wurde der 1. ordentliche und 1. außerordentliche Nachtragsvoranschlag 2014 mit einem Budgetvolumen von insgesamt € 7.057.500,-. Besonderen Einfluss auf den 1. Nachtragsvoranschlag 2014 nimmt selbstverständlich die Sanierung der VS Sittersdorf. In diesem Zusammenhang kann ich berichten, dass in den letzten Wochen die Baumeisterarbeiten nahezu abgeschlossen und mehrere wichtige Entscheidungen getroffen wurden. So konnte die Vergabe für die Heizung-/Lüftung- und Sanitärarbeiten, die Elektroinstallationsarbeiten, die Fenster, die Vergabe der neuen Turnsaalausstattung und eines Plattformliftes sowie die Entfernung des Kelag-Trafos aus dem Schulgebäude beschlossen werden. Bedauerlicherweise wurden im Zuge der Abbrucharbeiten auch statische und bauphysikalische Bedenken hinsichtlich des bestehenden Aula-Daches schriftlich deponiert, welche uns zum Handeln veranlasst haben. Das Problem konnte durch die Änderung der bestehenden Dachkonstruktion im Mittelteil des Daches in eine Flachdach-Variante gelöst werden. Dafür werden zusätzliche Finanzmittel notwendig, die allerdings vom Kärntner Schulbaufonds als förderfähig erachtet werden.

Ein weiteres „unvorhersehbares“ Projekt wurde in der letzten Gemeinderatssitzung genehmigt. Die im Februar 2014 aufgetretene Hangrutschung in Pogerschitzen, die ein Ausmaß von ca. 7 ha angenommen hat, muss einer genauen Untersuchung unterzogen werden. Dabei ist durch die Wildbach-

und Lawinenverbauung Kärnten unter Einbeziehung von Geologen ein Vorprojekt in der Höhe von max. € 160.000,- ausgearbeitet worden, um die Bodenbeschaffenheit genau zu analysieren. Diese Datenerhebung ist Voraussetzung, um die im 2. Schritt notwendigen sinnvollen Stabilisierungsmaßnahmen zu planen und umzusetzen.

Ich habe die Absicht in einer gesonderten Aussendung zu weiteren aktuellen und oft nicht richtig dargestellten und kommentierten Themen der Gemeinde Sittersdorf Stellung nehmen.

Es würde mich freuen, Sie bei einer der zahlreichen Veranstaltungen im Sommer 2014 persönlich treffen zu können. Vorerst wünsche ich Ihnen, vor allem aber allen SchülerInnen, eine sehr erholsame Ferien- und Urlaubszeit.

Ihr Bürgermeister

LABg. Jakob Strauß

■ Angelobung von Günther Lobnig

In der Gemeinderatssitzung am 21.03.2014 wurde aufgrund des Funktionsverzichts von Herrn Gerhard Nortschitsch (FPK) durch Frau BH-Stv. Dr. Christine Hammerschlag die Angelobung von Herrn Günther Lobnig zum neuen GV-Mitglied vorgenommen. Die Funktion des GV-Ersatzmitgliedes übernahm GR Alexander Rautner-Starc. Bürgermeister LABg. Jakob Strauß gratulierte und wünschte beiden für ihre verantwortungsvolle Tätigkeit alles Gute!



■ Impressum

Herausgeber: Gemeinde Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A,
Tel. 04237/2020-0, Fax: 04237/2020-9, e-mail: sittersdorf@ktn.gde.at
Amtsstunden: MO 8.00–18.00 Uhr, DI–FR 8.00–12.00 Uhr.
Redaktion: Birgit Petek, e-mail: birgit.petek@ktn.gde.at
Verlag, Anzeigen und Druck:
Santicum Medien GmbH, Willroiderstraße 3, 9500 Villach, Tel. 04242/30795,
Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at



■ EU Wahl am 25.05.2014 Gemeinde Sittersdorf

Wahlbezirk	Ges. abgeg. Stimmen	Ungültige	abgegebene gültige Stimmen	ÖVP Liste Karas	SPÖ	FPÖ	Grüne	BZÖ	Neos	Repos	Andere KPÖ	Eurostop									
Sittersdorf I	177	3	174	29	16,67%	64	36,78%	31	17,82%	20	11,49%	4	2,30%	17	9,77%	0	0,00%	2	1,15%	7	4,02%
Sittersdorf II	179	6	173	28	16,18%	72	41,62%	35	20,23%	16	9,28%	3	1,73%	8	4,62%	0	0,00%	2	1,16%	9	5,20%
Altendorf	152	10	142	38	25,35%	47	33,10%	16	11,27%	13	9,15%	1	0,70%	25	17,61%	0	0,00%	1	0,70%	3	2,11%
Rückendorf	128	2	126	31	24,60%	51	40,48%	10	7,94%	13	10,32%	1	0,79%	13	10,32%	0	0,00%	0	0,00%	7	5,56%
GESAMT	636	18	618	124	20,10%	234	38,00%	82	14,90%	62	10,00%	9	1,40%	63	10,24%	0	0,00%	5	0,81%	26	4,23%

Gesamt-Wahlberechtigte Personen	1.726
Ausgestellte Wahlkarten	64
Am Wtag abgeg. Stimmen	636
Wahlbeteiligung:	40,55%

■ Wohnungsangebote der Landeswohnbau Kärnten

Wohnung	Best. aus:	Lage	m ²	HWB	Miete inkl. BK	Finanz.-beitrag
Sittersdorf 65						
Nr. 9	1 Zimmer, Küche, 2 Kabinette, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil	2. OG	65,28	96,74	€ 370,75	€ 2.121,6
Nr. 10	1 Zimmer, Küche, 2 Kabinette, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil,	2. OG	69	96,74	€ 401,66	€ 2.603,14
Sittersdorf 66						
Nr. 4	3 Zimmer, Küche, Vorzimmer, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, Parkplatz	EG	75,30	74,72	€ 498,46	€ 4.219,14

■ „Duale Zustellung“ – nutzen sie dieses neue Angebot

Haben Sie auch schon genug von den Rechnungen und Zahlscheinen in Papierform? Sind sie auch schon auf die digitale Zustellung umgestiegen und ersparen sich dadurch lästiges Aufbewahren von „wichtigen“ Daten?

Die Gemeinde Sittersdorf hat dieses Service gemeinsam mit einem Spezialunternehmen in Wien für Sie umgesetzt. Wenn Sie Interesse daran haben zukünftig die Gemeindevorschreibungen per E-Mail im „pdf-Format“ zu erhalten und sich somit lästigen Papierkram ersparen wollen, dann verwenden sie bitte folgenden KOSTENLOSEN Registrierungslink auf der Homepage www.sittersdorf.at im Bereich „Bürgerservice“ um sich bei diesem Service anzumelden.

Die Registrierung wird in der Gemeinde Sittersdorf verwaltet und kann jederzeit von Ihnen wieder widerrufen werden. Das digitale Zustellservice steht Ihnen KOSTENLOS zur Verfügung! Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr Dlobst Bernhard unter der Telefonnummer 04237 2020 DW 24 gerne zur Verfügung.

Durch Beschluss des Gemeinderates wurde das aoH-Projekt-Nr. 79 „Elektronisches Datenmanagement“ zur Einführung eines digitalen Aktenverwaltungssystems genehmigt und somit eine Verbesserung der internen Verwaltung erzielt. Der Ausdruck von Vorschreibungen wird künftig über die Firma HPC Dual in Wien abgewickelt, da der Druck,

das Einkuvertieren und der Versand von Schriftstücken ein enormes Kosteneinsparungspotenzial bietet.

Auch das Service gegenüber der Gemeindebevölkerung soll elektronisch ausgebaut werden. Über die Homepage www.sittersdorf.at, welche zukünftig auf www.sittersdorf.gv.at umgebaut wird, sollen dem Bürger einige direkte zusätzliche Serviceleistungen angeboten werden. Beispiele: Gebührenkontoabfragen; Anforderung Wahlkarten; Wasserzählerstandserfassungen; digitale Aktenverfolgung, usw.).

■ Hundehaltungsvorschriften – bitte beachten

In diesem Zusammenhang möchten wir alle Hundehalter darauf hinweisen, dass Tiere so zu halten bzw. zu verwahren sind, dass weder Menschen und Tiere gefährdet oder verletzt werden, Menschen nicht in unzumutbarer Weise belästigt werden und eine Übertragung gefährlicher Krankheiten auf Menschen und Tiere verhindert wird.

Beim Aufenthalt außerhalb eingefriedeter Grundflächen sind im übrigen Leine und Maulkorb jedenfalls mitzuführen und im Falle eines Auftretens von Menschen, Tieren oder Verkehrsmitteln sofort zu verwenden!

■ Berichte aus dem Gemeinderat

Änderung der Zusammensetzung in den Ausschüssen

Aufgrund des Funktionsverzichts von Herr Gerhard Nortschitsch war eine Umbesetzung des Ausschusses für Bauwesen und Infrastruktur vorzunehmen. Das bisherige Ausschussmitglied Gerhard Nortschitsch wurde durch GR Alexander Raunicher-Starc ersetzt.

AoH-Projekt Nr. 81 „Sanierung der Volksschule Sittersdorf“:

a. Beratung und Beschlussfassung über den Vergabevorschlag der Firma Honesta betreffend die Leistungen für Heizung-/Klima-/Lüftung- und Sanitärarbeiten zum aoH Projekt Nr. 81 „Sanierung Volksschule Sittersdorf“

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat auf Grundlage des Vergabevorschlages vom Ingenieurbüro für Gebäudetechnik Honesta e.U., 9412 St. Margarethen, mehrheitlich beschlossen, den Auftrag nach Ablauf der Stillhaltefrist an den Bestbieter, die Firma Zoppoth Haustechnik GmbH, mit einer Auftragssumme von € 310.574,40 netto bzw. € 372.689,28 inkl. MWSt. zu vergeben.

b. Beratung und Beschlussfassung über den Vergabevorschlag der Firma Hartl betreffend Elektroinstallationsarbeiten im Rahmen des aoH Projektes Nr. 81 „Sanierung Volksschule Sittersdorf“

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat auf Grundlage des Vergabevorschlages vom Ingenieurbüro für Elektrotechnik Hartl & CoKG mehrheitlich beschlossen, den Auftrag nach Ablauf der Stillhaltefrist an die Firma Elektrotechnik I. & H. Mahkovec GmbH, 9470 St. Paul i. Lav., mit einer Auftragssumme von 162.837,62 inkl. MWSt. zu vergeben.

c. Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Vereinbarung mit der Kelag Netz, 9100 Völkermarkt, betreffend Entfernung des Trafos aus dem Schulgebäude

Im Zuge der Sanierung der Volksschule Sittersdorf war allen Verantwortlichen klar, dass die bestehende Trafostation, welche sich im Gebäude der VS Sittersdorf befindet, entfernt werden soll. Das nunmehr vorliegende Verhandlungsergebnis vom 21. März 2014 in Form eines Angebotes für die

Anschlussänderung der VS Sittersdorf sowie die Auflassung der Trafostation Sittersdorf Volksschule auf der Parzelle-Nr. 645/2, KG Sittersdorf, beinhaltet Kosten in der Höhe von € 7.000,- (Festpreis) netto wurde im Gemeinderat einstimmig beschlossen.

d. Vorberatung und Beschlussfassung hinsichtlich Vergabe der notwendigen Abbrucharbeiten in der Dachkonstruktion im Aula-Bereich der VS Sittersdorf

Auf Grundlage der schriftlichen Stellungnahme (Warnpflicht) des Bauphysikers Büro Pabinger&Partner vom 25.04.2014 sowie der Stellungnahme des Architekten DI Gerald Werkl und des Statikers DI Franz Karisch sind zusätzliche Maßnahmen in Form von Abbrucharbeiten in der Dachkonstruktion (Brettelbinder) erforderlich. Diese wäre im Sanierungsfall nicht zu erhalten (Statik-Einwand), eine Dämmung zwischen Brettelbindern und abgehängter Decke, die Notwendigkeit der dampfdichten Verarbeitung (zur Vermeidung von Feuchtigkeitsbildung im Inneren des Gebäudes) etc. nur mit sehr hohem Arbeits- bzw. Kostenaufwand zu bewerkstelligen. Daher wurde von Arch. DI Werkl vorgeschlagen die bestehende Dachkonstruktion abzutragen und durch eine Flachdachvariante zu ersetzen.

Die Kosten für die notwendigen Abbrucharbeiten im Bereich der Dachkonstruktion belaufen sich auf ca. € 37.000,- für bauliche Maßnahmen (Abbrucharbeiten), weitere € 42.000,- für Zimmereiarbeiten (jeweils netto). Budgetär sind € 13.000,- für die Erneuerung von Ziegeldeckung vorgesehen, welche nicht zu tragen käme. Unter Berücksichtigung von 75 % Förderung durch den Schulbaufonds ergeben diese geplanten Maßnahmen einen zusätzlichen Eigenmittelbedarf für die Gemeinde Sittersdorf von € 16.500,-.

Bericht an den Gemeinderat betreffend die Vergabe der Turnsaalausstattung zum aoH Projekt Nr. 81 „Sanierung Volksschule Sittersdorf“. Der Auftrag für das Gewerk „Turnsaalausstattung“ wurde an die Firma TURKNA Turn- und Sportgerätefabrik Engelbrechtsmüller Ges.mBh, St. Pöltner Straße 15, A-3204 Kirchberg/Pielach, mit einer Auftragssumme von € 187.945,66 (inkl. MWSt. und Nachlass) vergeben.

Bericht an den Gemeinderat betreffend die Vergabe eines Kabinenliftes im Rahmen des aoH Projektes Nr. 81 „Sanierung Volksschule Sittersdorf“. Der Auftrag der Leistungen für das Gewerk „Aufzugsanlage“ wurde im Wege einer „Direktvergabe“ gemäß den Bestimmungen des Bundesvergabegesetzes 2006 an die Firma GS Aufzüge GmbH,

Neue Heimat 10, 4901 Ottang, mit einer Auftragssumme von € 32.083,20 (inkl. MWSt. und Nachlass) vergeben.

Rechnungsabschluss 2013 inkl. Kontrollbericht

Aufgrund der durchgeführten Abschlussarbeiten im Budgetjahr 2013 ergibt sich im Rechnungsabschluss ein Sollüberschuss in der Höhe von € 44.064,95. Dieser wurde in fachlicher Hinsicht durch das Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 3, am 03.04.2014 von der Revisorin, Frau Obmann, abgenommen und für in Ordnung befunden. Ebenso wurde der Rechnungsabschluss gemäß § 92 Abs. 1a der K-AGO im Kassenkontrollausschuss der Gemeinde Sittersdorf in der Sitzung vom 09.04.2014 behandelt und im Hinblick auf die Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit und Zweckmäßigkeit beurteilt.

Vom Obmann des Kontrollausschusses, GR Paul Stern, wurde der Antrag gestellt, den Rechnungsabschluss 2013 in den ausgewiesenen Summen festzustellen.

Petition des Elternforums und der Gemeinde Sittersdorf an den LH Dr. Peter Kaiser betreffend Aufrechterhaltung der schulischen Tagesbetreuung in der VS Sittersdorf (Änderung der Förderrichtlinien)

In der Sitzung des Gemeinderates am 10.04.2014 wurde von der SPÖ Sittersdorf ein Antrag eingebracht, wonach

eine Petition des Elternforums der VS Sittersdorf und der Gemeinde Sittersdorf an den LH Dr. Peter Kaiser betreffend die Aufrechterhaltung der schulischen Tagesbetreuung in der VS Sittersdorf (durch Änderung der Förderrichtlinien des Landes Kärnten) erreicht werden soll.

1. ordentlicher und außerordentlicher Nachtragsvoranschlag 2014 gemäß § 88 der K-AGO in Verbindung mit § 14 der K-GHO

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat den ersten ordentlichen und außerordentlichen Nachtragsvoranschlag zum Budgetjahr 2014 gemäß § 88 der K-AGO in Verbindung mit § 14 der K-GHO in den vorliegenden Zahlen, mit einem Gesamtbudgetvolumen von € 7.057.500,- mehrheitlich beschlossen.

Der Nachtragsvoranschlag hat alle im Zeitpunkt seiner Erstellung überschaubaren Änderungen der Einnahmen und Ausgaben oder deren Zweckwidmung zu enthalten. Im ersten ordentlichen und außerordentlichen Nachtragsvoranschlag wurden nun sämtliche Ergebnis- und Abschlusswerte, sowohl im ordentlichen, als auch im außerordentlichen Budgetbereich, des Rechnungsabschlusses 2013 eingearbeitet. Zusammenfassend ändert sich der Voranschlag 2014 aufgrund der Änderungen durch den ersten ordentlichen und außerordentlichen Nachtragsvoranschlag wie folgt:

	Bisherige Gesamtsummen	Erweitert/ gekürzt um	GESAMTSUMMEN
Beträge in Euro			
a) Ordentlicher Voranschlag			
Summe der Ausgaben	4.573.500	+ 146.100	4.719.600
Summe der Einnahmen	4.573.500	+ 146.100	4.719.600
Überschuss	0	0	0
b) Außerordentlicher Voranschlag			
Summe der Ausgaben	253.100	+ 2.084.800	2.337.900
Summe der Einnahmen	253.100	+ 2.084.800	2.337.900
c) GESAMTAUSGABEN	4.826.600	+ 2.230.900	7.057.500
GESAMTEINNAHMEN	4.826.600	+ 2.230.900	7.057.500
GESAMTÜBERSCHUSS	0	0	0

Vereinbarung zur Umsetzung des Projektes „Lebenswelt FAMILIE“ zwischen dem Verein Gesundheitsland Kärnten und der Gemeinde Sittersdorf

Der Verein Gesundheitsland Kärnten möchte in Zusammenarbeit mit der „Gesunden Gemeinde“ Sittersdorf das Projekt „Lebenswelt FAMILIE“ umsetzen. Ziel ist es, vermehrt auch gemeindeübergreifende Maßnahmen zwischen den Gemeinden Eisenkappel-Vellach, Gallizien und Sittersdorf zu planen und durchzuführen, welche die Gemeinschaft fördern, den Zusammenhalt stärken und der allgemeine Trend der Bevölkerung „zurück zur Natur“ dabei vermehrt berücksichtigt wird. Die Umsetzung der Maßnahmen ist

für den Zeitraum von einem Jahr (ab Frühjahr 2014) vorgesehen. Die finanzielle Bedeckung der Aktivitäten erfolgt durch das vorhandene Budget des aoH-Projektes „Gesunde Gemeinde“.

WLV-Projekt „Hangrutschung Pogerschitzen“:

- a. Bericht zum aktuellen Stand (Stellungnahmen des Landesgeologen) und Projektierung eines Vorprojektes zur Untersuchung der Hangrutschung durch die Wildbach- und Lawinenverbauung, Landesstelle Kärnten
- b. Genehmigung der Zustimmungserklärung



c. Beschluss – Finanzierungsplan zum aoH-Projekt „Hangrutschung Pogerschitzen“

Die am 21.02.2014 festgestellten Geländeerisse im Bereich der Ortschaft Pogerschitzen wurden noch am selben Tag vom Landesgeologen Mag. Goldschmidt besichtigt und festgestellt, dass unter einer steilen Geländestufe ein flacher Geländebereich von etwa 5 – 7 ha in Bewegung ist. Im Rahmen einer Besprechung mit dem Amt der Kärntner Landesregierung – Geologie, der Wildbach- und Lawinerverbauung Kärnten und der Gemeinde Sittersdorf wurde nach Vorlage von Messdaten und Vornahme mehrerer Ortsaugenscheine über die weitere Vorgangsweise beraten. Am 21.05.2014 fand im Gemeindeamt Sittersdorf eine Anrainerbesprechung

zur Präsentation der von der WLW Kärnten vorgeschlagenen Maßnahmen statt. Dieses Konzept sieht vor, dass in einer 1. Phase hydrogeologische Untersuchungen durchgeführt werden sollen. Die dabei erzielten Ergebnisse würden dazu notwendig sein, um in einer 2. Phase gezielte Stabilisierungsmaßnahmen einzuleiten bzw. umzusetzen.

Geschätzte Kosten: € 160.000,--

Aus der übermittelten Niederschrift der Projektsprüfung vom 04.06.2014 ist zu entnehmen, dass sich der Finanzierungsschlüssel zugunsten der Gemeinde Sittersdorf wie folgt geändert hat: 58 % Bund, 18 % Land und 24 % Gemeinde

Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner



Ihre Anzeigen-HOTLINE:

0650/310 16 90 • office@santicum-medien.at

SANTICUM
M E D I E N

■ Siegerehrung Kärntner Blumenolympiade 2013

Am Mittwoch, den 19. Feber 2014 wurde zur Siegerehrung der Kärntner Blumenolympiade 2013 ins Orts- und Gemeindezentrum eingeladen. Neben den TeilnehmerInnen an der Blumenolympiade 2013 wurden auch interessierte Sittersdorfer Blumenfreunde bei dieser Veranstaltung begrüßt.

Vor der Siegerehrung referierte Herr ÖR Franz Sattler über das Thema „Attraktiver Blumenschmuck – trotz Wetterkapriolen“.

Im Anschluss daran erfolgte durch die 1. Vizebürgermeisterin Karoline Schippel die Siegerehrung, wobei Urkunden, Blumen und Gutscheine an die SiegerInnen übergeben wurden.

Blumenolympiade – Siegerliste

Marianne Schröck, Weinberg 29, 9133 Sittersdorf
 Maria Messner, Pfannsdorf 33, 9133 Sittersdorf
 Rosalia Bokori, Weinberg 35, 9133, Sittersdorf
 Helene Hobel, Kleinzapfen 13, 9133 Sittersdorf
 Roswitha Stuller, Sittersdorf 57, 9133 Sittersdorf
 Claudia Jehle, Goritschach 23, 9133 Sittersdorf
 Elisabeth u. Hubert, Polaschek, Altendorf 2, 9133 Sittersdorf
 Martha Mak, Blasnitzenberg 7, 9133 Sittersdorf
 Elisabeth u. Werner Pirouc, Goritschach 25, 9133 Sittersdorf
 Zdenka Kamerlin, GH Seestüberl, Sonnegg, 9133 Sittersdorf
 Maria Messner, Blumeninsel, Pfannsdorf, 9133 Sittersdorf
 Magaretha Wutte, Sagerberg 11, 9133, Sittersdorf

■ Geburten

Koraschnig Mia Liljana 10.04.2014
 Brenner Lena 18.04.2014
 Erjavec Jan 03.05.2014
 Brodnig Leonie Aylin 02.06.2014



■ Hochzeiten

Brenner Markus & Schupanz Daniela 04.04.2014
 Starz Peter & Theiermann Tanja 24.05.2014



■ Todesfälle:

Puschnig Mathilde 27.05.2014
 Esterl Paula 12.06.2014



*Koraschnig
Mia Liljana,
10.04.2014*



*Brodnig
Leonie Aylin
02.06.2014*

**DurchDACHte
Lösungen!**

**JK
DACH**
Handel & Dienstleistungen

Littermooserweg 22
 A-9122 St. Kanzian
 Tel.: +43-4239-3130
 Fax: +43-4239-3130-16
 www.jkdach.com
 office@jkdach.com

Unsere Leistungen:

- * Dachdeckerarbeiten
- * Spenglerarbeiten
- * Kaldächer
- * Flachdächer
- * Schwimmbeckenfolien
- * Sonnenkollektoren
- * Photovoltaikanlagen
- * Fassadenverkleidungen
- * Dachsanierungen

*Ihr heimischer
Bedachungsspezialist wo
**Qualität, Zuverlässigkeit
und Preis stimmen***

■ Ehrungen/Jubiläen:

70. Geburtstag:

Starc Rosa

75. Geburtstag:

Mitteregger Albine
Anderwald Hilda
Pegrin Mathilde
Košmrlj Rosemarie
Joschtl Ehrentraud
Joschtl Wilhelm
Wicher Sophie
Weitzer Pauline
Tanzer Stefan

80. Geburtstag:

Drobesch Albine
Stossier Johann
Kummer Georg
Kukovica Stanislava
Virnik Emil
Woschitz Anton

85. Geburtstag:

Schmacher Rudolf
Sitar Mathilda
Krische Christine
Markowitz Maria

90. Geburtstag:

Lintsche Mathilde
Petek Barbara

95. Geburtstag:

Grillmayr Karl



Schmacher Rudolf, 85 Jahre



Kummer Georg, 80 Jahre



Drobesch Albine, 80 Jahre



Petek Barbara, 90 Jahre



Sitar Mathilda, 85 Jahre



Stossier Johann, 80 Jahre



Wicher Sophie, 75 Jahre



Joschtl Ehrentraud, 75 Jahre



Joschtl Wilhelm, 75 Jahre



Pegrin Mathilde, 75 Jahre

12. - 14.07. St. Margarethen und Mörbisch
 * Busfahrt * 2 x Halbpension * Eintritt St. Margarethen Kat. 3
 * Mörbisch Kat. 8 * Weinverkostung Preis p.P./DZ € 330,-

20. - 21.07. und 27. - 28.07.
Mörbisch – Seefestspiele Musical „Anatevka“
 * Busfahrt * 1 x HP * Eintritt Mörbisch Kat. 8 Preis p.P./DZ € 190,-

19. - 21.09. Willfitreise nach Umag
 * Busfahrt * 2 x HPim Village Sol Garden * Willfitprogramm Preis p.P./DZ € 145,-

23. - 26.10. Medugorje – Dubrovnik
 * Busfahrt * 3x HP * RL Dubrovnik Preis p.P./DZ € 299,-

Bei uns buchen Sie Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten und vieles mehr ohne
 Buchungsgebühr. Ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only Buchungen.

SIENČNIK
 EBERNDORF | DOBRLA VAS | 04236/2010.12



Jetzt bei uns!

Großartig. Jeden Tag.
Der neue Golf Sportsvan.

Dynamisches Design, außergewöhnlicher Komfort. Der neue Golf Sportsvan besticht mit erhöhter Sitzposition, einem bequemen und ergonomischen Einstieg sowie viel Beinfreiheit. Er schafft Raum für Ihre individuellen Bedürfnisse. Und das in jeder Lebenslage.

Verbrauch: 3,9 – 5,2 l/100km.
 CO₂-Emission: 101 – 119 g/km. Symbolfoto.



Ihr autorisierter VW Verkaufsgent
Autohaus Pustnik

9150 Bleiburg, Völkermarkter Straße 15
 Telefon 04235/2027
 www.pustnik.at

■ Kindergarten

Muttertagsfeier

Strahlender Sonnenschein machte die heurige Muttertagsfeier zu einer unvergesslich schönen Veranstaltung. Mit roten Herzluftballons schmückten die Kinder Tische und Bäume, selbstgebastelte Blumen wurden in Vasen aufgestellt, die Fenster mit Herzen geschmückt. Die vorbereiteten Lieder und Muttertagsgedichte rührten einige Mami's zu Tränen. Besonders freuten sie sich über die selbstgebastelten Geschenke (Salzstreuer), die von den Kindern stolz überreicht wurden. Alle Mütter wurden mit Kaffee und Tiramisu verwöhnt. Die Kinder verließen mit einem Herzluftballon und einer strahlenden Mami an der Hand dieses gelungene Fest!



Vom EI zum HUHNE

Mit einer noch nie da gewesenen Aktion hat der Kindergarten Sittersdorf auf sich aufmerksam gemacht. Am 12. Mai wurde nach einem interessanten Vortrag von Maria Borov-



nik-Brezovnik mit dem Projekt „vom EI zum HUHNE“ gestartet. In einem speziellen Brutkasten wurden Eier abgelegt, die täglich gewendet und 15 Minuten lang belüftet werden mussten. Einmal wöchentlich war Wasser nachzufüllen. Dann begann das lange Warten! Nach 21 Tagen schlüpften die ersten Küken und wurden von unseren Kindern fürsorglich in Empfang genommen und versorgt.

Farbenfrohes Bodypainting

Einen Riesenspass hatten die Kinder der „Dino“-Gruppe dabei, sich mit einem farbenfrohen Bodypainting aus Fingerfarben selbst zu bemalen und danach mit dem Wasserschlauch nicht nur für einen sauberen Körper, sondern auch für angenehme Abkühlung zu sorgen.



Ausflug in den Streichelzoo nach Maria Rojach

Mit 43 Kindern unternahm der Kindergarten einen Ausflug in den Streichelzoo der Familie Schildberger nach Maria Rojach. Jedes Kind erhielt ein Futtersackerl und konnte damit Lamas, Esel, Ponys, Enten, Gänse, Tauben, Ziegen, Schafe, Papageien, Hasen und Meerschweinchen füttern. Sogar ein kleines Kitz, das mit dem Flascherl aufgezogen wurde, konnte bewundert werden. Besonders lustig war der Spaziergang mit Ziegen und Zwergponys. Alle Kinder durften auf dem Pony oder dem Esel Frieda eine Runde durch den Zoo reiten. Zum Abschluss durfte natürlich ein erfrischendes Eis nicht fehlen.



Familienausflug ins Sablatnigmoor

Unser heuriger Familienausflug, an dem insgesamt 75 Personen teilnahmen, führte uns heuer in das nahegelegene Sablatnigmoor. Perfektes Ausflugswetter sorgte für Stimmung und gute Laune. In der kurzen Einführung durch einen Ökologen erhielten die Erwachsenen sehr gute Informationen zur Entstehung des Moores. Ein Besuch in der Tomar-Keusche begeisterte die Kinder durch die Ausstellung einer Vielzahl von Tieren, die man am Moor beobachten kann. Beim anschließenden Picknick und einem Besuch in der Buschenschank Kordesch ließen wir das heurige Kindergartenjahr „ausklingen“. Dafür sorgten unsere Kinder, die mit ihren Lieblingsliedern nicht nur die Eltern, sondern auch eine anwesende Urlaubsgruppe aus Deutschland unterhielten



Wanderung auf den Hemmaberg

Mit den Vorschulkindern ging's heuer zu Fuß auf den kulturell sehr interessanten und „sagenumwobenen“ Hemmaberg. Nach einem Anstieg zur Kirche wurde der Rückweg über die „Rosaliengrotte“ gewählt. Nach einem Besuch in der Grotte ging's wieder zurück ins Tal nach Altendorf.



1. KÄRNTNER ERLEBNIS-PARK PRESSEGGERSEE

www.erlebnispark.cc

SAISONSTART
am Donnerstag, den 1. Mai 2014

ÖFFNUNGSZEITEN
Mai bis Oktober
9^{UHR} bis 18^{UHR}

Neu!

20% Ermäßigung

ADVENT CARD BONUS PARTNER

A-9620 Presseggensee
Telefon: +43 4282 / 3388
E-Mail: info@erlebnispark.cc

Badespaß inklusive

■ Der Geschichtendrache landete in der Volksschule Sittersdorf



Wer Kinder nachhaltig zum Lesen (ver-)führen will, schenkt ihnen Geschichten. In ihnen stecken Abenteuer und Action, Magie und Fantasie.

Die Volksschule Sittersdorf beteiligte sich in diesem Schuljahr an der österreichweiten Aktion „**Der Geschichtendrache Ü lernt fliegen**“, die vom Österreichischen Buchklub der Jugend initiiert wurde.

Durch dieses Leseprojekt sollte das Vorlesen und das Mitin角度lesen in der Schule und in den Familien gefördert werden. Um den Geschichtendrachen Ü zum Fliegen zu bringen, musste er mit vielen Geschichten gefüttert werden. Über mehrere Monate hinweg haben SchülerInnen ihrem Lesepartner/ ihrer Lesepartnerin Geschichten vorgelesen. Zusätzlich dazu wurden Autorenlesungen organisiert. So konnten die SchülerInnen die Autorinnen Frau Ulrike Motschiunig und Frau Catharina Orsini-Rosenberg persönlich kennen lernen.

Im Lesemonat April wurde in jeder Klasse die absolute Klassenlieblingsgeschichte gewählt.

Am 28. April 2014 gab es in der VS Sittersdorf ein Geschichtendrachenfest, zu dem auch die Kinder der zukünftigen

1. Klasse eingeladen wurden.

Unter der Anleitung der Werklehrerin, Frau Kuchar Roswitha, wurde ein riesengroßer Lesedrache für die Bibliothek gebastelt. Die Schuppen des Drachen zieren die Lieblingsgeschichten unserer SchülerInnen.

Auf der Website: www.geschichtendrache.at gibt es weitere Informationen zu diesem nachhaltigen Leseprojekt.

Brigitte Mochorko (Schulleitung)



■ Muttertagsfeier



Am 8. Mai 2014 fand im Heim für betreubares Wohnen in Sittersdorf eine Muttertagsfeier statt. Dazu wurden alle Bewohner eingeladen. Die SchülerInnen der 3. und 4. Klasse begeisterten die ZuhörerInnen mit Liedern, Gedichten und Instrumentalstücken. Otroci tretjega in četrttega razreda so oblikovali materinsko proslavo z lepimi pesmimi. Unsere Harmonikaspieler Luschnig Gabriel und Golautschnik Johannes wurden sogar mehrmals um Zugaben gebeten. Zum Abschluss übergaben die Kinder allen Bewohnern einen Strauß mit Wiesenblumen. Nato je sledila pogostitev ob klepetu.

Bei der gemeinsamen Jause wurden wir für unsere Darbietungen mit Muffins und mit Pizza verwöhnt. Die netten Gespräche werden uns noch lange in positiver Erinnerung bleiben. Danke für die Gastfreundschaft! Pristrčna zahvala za gostoljubnost.

■ Schnuppertag im Betrieb Lomschek



Die Kinder der 4. Klasse besichtigten am 2. Juni den benachbarten Betrieb von Herrn Lomschek. Herr Lomschek stellte ihnen auf seinem Betriebsgelände eindrucksvolle landwirtschaftliche Geräte vor. Diese werden im Betrieb unter dem Namen „Euroklip“ gefertigt.

In der Fertigungshalle erklärte er den Schülerinnen und Schülern einige Maschinen.

Anschließend durfte jedes Kind ein Werkstück herstellen. Schritt für Schritt wurde mit Hilfe des Chefs und der Werklehrerin Roswitha Kuchar Metall geschnitten, geschliffen, ausgemessen, gestanzt und gebogen.

Das Ergebnis hielten die Väter am Vatertag in Händen:

einen eleganten Postsammler.

Dieser Vormittag war für alle sehr lehrreich und interessant.

Danke, dass wir die Möglichkeit erhielten, für einige Stunden „Betriebsluft“ schnuppern zu dürfen!

Četrti razred si je drugega junija ogledal sosedno podjetje gospoda Lomscheka.

Naprave in gozdarski stroji, ki jih proizvaja podjetje Lomschek pod znamko Euroklip, niso bili samo za fante zanimivi.

Otroci so v podjetju izdelali s pomočjo šefa in učiteljice za ročno delo tudi majhno darilo za očetovski dan. Ta dopoldan pri sosedu je bil zelo poučen.

Hvala, da ste nam dali to možnost! Bilo je lepo!

■ Die RAIKA sponsert Wettbewerbe für die SchülerInnen der 3. und 4. Klassen im Bezirk

Einige SchülerInnen der 3. und 4. Klasse unserer Schule nahmen am 27.05.2014 am **RAIKA- Leichtathletikwettbewerb** in Völkermarkt teil. Unsere Knaben- und unsere Mädchenmannschaft versuchte, in 4 verschiedenen Disziplinen, ihr Bestes zu geben:

* 60 m- Lauf * Weitsprung * Schlagball * Staffellauf
* 500 m Crosslauf

Dominik Kampusch, Schüler der 4. Klasse war beim Crosslauf sogar unter den besten 15 Knaben. Das ist eine wirklich beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass mind. 100 Knaben daran teilgenommen haben.



Am 4. Juni 2014 fand im Sportstadion in Völkermarkt der **RAIKA- Fußballcup** statt. Unsere Mannschaft bestand aus 9 Fußballern aus der 3. und 4. Klasse. Betreut wurden sie von unserem Lehrer, Herrn Piuk Hannes.

Der Elternverein kaufte Dressen für die Schule an, damit das jährliche Ausleihen endlich ein Ende hat. Diese Überraschung ist wirklich gelungen. Hvala lepa! Danke für diese tolle Idee!

■ Die Gemeinde Sittersdorf als Austragungsort der Kindersicherheitsolympiade im Bezirk Völkermarkt



Am 21. Mai 2014 war der Sportplatz in Sittersdorf Austragungsort für die bezirksweite Kindersicherheitsolympiade 2014 unter der Schirmherrschaft des Zivilschutzverbandes und der AUVA. 9 Schulen mit insgesamt 11 Gruppen traten zum sportlichen Wettkampf gegeneinander an. Die VS Sittersdorf nahm mit der 3. und 4. Klasse daran teil. Die Schüle-

rInnen der ersten und zweiten Klasse unterstützten die Teilnehmer lautstark als Fanclub.

Alle Teilnehmer kämpften mit sehr viel Eifer, Geschicklichkeit und stellten ihr Wissen im Zusammenhang mit Sicherheitsmaßnahmen unter Beweis. Das Glück der Tüchtigen hatte nach einem sehr einsatzreichen Vormittag die VS Tainach, die sich mit dem Sieg für die Teilnahme an der Landesmeisterschaft qualifizierte. Die 4. Klasse der VS Sittersdorf hat letztendlich nur ganz knapp einen Stockerlplatz versäumt.

Die Kinder, Betreuer und Schlachtenbummler wurden von der Gemeinde Sittersdorf und dem Zivilschutzverband mit einer Jause und Getränken versorgt. Zur abschließenden Siegerehrung konnte Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß auch den Vorsitzenden des Kärntner Zivilschutzverbandes, Landtagspräsidenten Rudolf Schober, begrüßen.



■ Ausflug in die höchstgelegene Stadt Europas!



Ziel der Mitglieder des Pensionistenverbandes der Ortsgruppen Sittersdorf und Eberndorf war im Mai 2014 die höchstgelegene Stadt Europas "DAVOS" in einer Seehöhe von 1558 m in einer grandiosen Bergwelt in den Schweizer Alpen.

Von Davos aus führte uns der Weg über den Flüela-Pass (2.385 m) zu einem Abstecher in einen der berühmtesten Kurorte der

Schweiz „St. Moritz“. Danach fuhren wir nach Pontresina wo die Fahrt mit dem Bernina Express, vorbei an Gletschern, den Eisriesen der Berninagruppe über den berühmten Kreisviadukt startete. Durch die Weingärten des mediterran geprägten Poschiavo gelangten wir nach Tirano (350 m). Mit der Schatzalpbahn besuchten wir auch das höchstgelegene Sanatorium Europas in Davos. Die Viamalaslucht (bekannt aus dem gleichnamigen Film) bot uns ein großartiges Naturerlebnis.

Mit vielen neuen Eindrücken kehrten wir am vierten Tag der Reise wieder ins schöne Jauntal zurück.

■ PV Altendorf

Muttertags-/Vatertagsfeier

Ein köstliches Essen, gute Gespräche, gesangliche Untermauerung und kleine Geschenke sorgten bei der Mutter – und Vatertagsfeier am 8. Mai im GH Benetek für eine tolle Stimmung.



Wandertag

Wie agil Pensionisten sein können, stellte die Pensionistengruppe Altendorf unter der Obfrau Josefine Grengl vor kurzem bei einem Wandertag in die Vellach-Auen unter Beweis. Nach einem ausgiebigen Fußmarsch klang der Wandertag mit einem gemütlichen Beisammensein im GH Rose aus.



■ Jugendförderverein Rückersdorf



Mit ungeheurem Engagement ging der Jugendförderverein Rückersdorf an die Umsetzung eines großen Vorhabens. Ziel war es, die Zufahrt zum Veranstaltungs- und Sportgelände Rückersdorf zu asphaltieren sowie einen Bewerbsplatz mit der dazu notwendigen Infrastruktur für die FF Rückersdorf zu errichten. Mit Hilfe zahlreicher Freiwilliger wurden Entwässerungsleitungen verlegt, Schächte gesetzt und ein Wasserbecken als Ansaugstelle für die Freiwillige Feuerwehr errichtet. Die Zufahrt wurde mit einer neuen Asphaltdecke überzogen und der Bewerbsplatz der FF mit den notwendigen Markierungen versehen. Jene Fläche, auf welcher alljährlich das Zelt für das Pfingstfest aufgestellt wird, wurde gepflastert. Insgesamt wurden von den Vereinsmitgliedern bisher ca. 800 Arbeitsstunden geleistet und

eine Summe von ca. 70.000,- verbaut. Ganz abgeschlossen wird das Projekt allerdings mit der Pflasterung im Bereich der Kantine und der Fertigstellung des Bankettes.

■ Freiwillige Feuerwehr



„Schneiden unter Spannung“

Unter diesem Motto stand die Übung die vom Gemeindevorstand Schwarzl Herbert in Altendorf durchgeführt wurde. In Zusammenarbeit mit der AUVA Landesstelle Graz und dem Kameraden Kowatsch Martin wurde für die Feuerwehren der Gemeinde Sittersdorf eine Übung organisiert, bei der man die richtige Handhabung der Motorsäge erlernen konnte. Da bei den Feuerwehreinsätzen mit erschwerten Bedingungen und dadurch auch erhöhte Unfallgefahr besteht, konnten die Kameraden mit einem eigenen Spannungssimulator die Gefahr von verspanntem Holz an praktischen Übungen kennenlernen.

Hr. Dipl. Ing. Rodlauer vom Unfallverhütungsdienst der AUVA sowie Hr. Hans Peter Mayer (Forstunternehmer) absolvierte mit uns ein sicherheitstechnisches Training. Aber auch das Erkennen von Gefahren speziell beim Feuerwehreinsatz und das Erkunden des richtigen Fluchtweges und die persönliche Schutzausrüstung waren ein Thema an diesem Vormittag. Die Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehren Altendorf und Miklauzhof konnten an Hand von praktischen Übungen viel für Ihre Tätigkeit beim Einsatz erlernen.

■ VOCS'it – Sittersdorfs neues Vokalensemble stellt sich vor



Sechs junge Musiker mit der Liebe zum Gesang haben nach längerer Testphase die Schwelle zur Vereinsgründung überschritten. Das Ergebnis heißt „VOCS'it“ und bildet somit den jüngsten Verein in der Gemeinde Sittersdorf. Die vier Frauen und zwei Männer unter der musikalischen Leitung von Viktoria

Marold blicken schon auf einige erfolgreiche musikalische Momente zurück. Immerhin wird in dieser Formation schon seit rund zwei Jahren gesungen. Der erste Meilenstein wird aber das Gründungskonzert am 11. Juli 2014 um 20:00 Uhr in der Volksschule St. Philippen sein. Dort will die Kleingruppe ihr gesamtes musikalisches Spektrum zeigen: vom klassischen Kärntnerlied bis hin zu moderner Choraliteratur in mehreren Sprachen wird alles geboten. Bei freiwilligem Eintritt freuen sich schon alle SängerInnen und vor allem Obmann Martin Bierbaumer auf ihren geschätzten Besuch.



Wir sind VOCS'it (v.l.n.r.): Ivonne Marold, Anja Marold, Martin Bierbaumer, Christoph Tanzer, Viktoria Marold und Kathrin Deutschmann.



Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach
Tržna občina Železna Kapla-Bela



gesunde
familie

EINLADUNG/VABILO

zum/na

Schnupperkurs/informativni tečaj – Aquajogging

für Personen ab 12 Jahren

am Freitag, dem 11. Juli 2014

um 19.00 Uhr

im Freibad Bad Eisenkappel

Aquajogging ist eine neue Art des Ganzkörpertrainings im Wasser mit Aquajogginggürtel. Diese Sportart ist in jedem Lebensalter leicht anzuwenden.

Kursleiterin: Anni Kaschnig
Ausgebildete Übungsleiterin – Kneipp-Aktiv-Club Bad Eisenkappel

Anmeldungen zur Teilnahme am Schnupperkurs und weiteren Kursen unter der
Tel.Nr.: 04238-8311-29 (Gemeindeamt Frau Michaela Kurnig).

Mitzubringen: Schwimmbekleidung und Badetuch
Der Veranstalter übernimmt keine Haftung!

Beim Schnupperkurs werden weitere Termine festgelegt.

Dieser Schnupperkurs findet gemeindeübergreifend statt!
Auch die „Gesunden Gemeinden“
Sittersdorf und Gallizien
sind dazu herzlich eingeladen.
Vsi prisrčno vabljeni!

WICHTIGE MITTEILUNG!

Um die Papierentsorgung in der Gemeinde Sittersdorf im 2. Halbjahr 2014 optimieren zu können, haben wir mit der Fa. Gojer neue Entsorgungstermine vereinbart.

Beachten sie bitte daher folgende neue Abfuhrtermine!!!!
Die Termine im Kalender 2014 sind nicht mehr gültig!



Der Obmann :
GR Gerhard Koller, e.h.

Der Bürgermeister:
LAbg. Jakob Strauß, e.h.

■ Batterien bitte getrennt sammeln



Oftmals werden ausgediente Batterien monatelang in Schubladen gehortet und dann aus Bequemlichkeit schließlich in die Restmülltonne geworfen.

Inzwischen dürfte hinlänglich bekannt sein, dass Batterien zum Teil gefährliche Inhaltsstoffe haben und daher gesondert zu verwerten sind.

Entsorgen daher auch Sie Ihre Batterien entweder in einer dafür – zum Beispiel in Supermärkten – aufgestellten **Batteriesammelbox** oder nehmen Sie sie bei Ihrem nächsten Besuch im **ASZ** mit. Für eine saubere Umwelt. Helfen Sie mit!

